

Données à intégrer

ling

1 capsule à 10 # tri boroin

Πη [dyé/di<sup>a</sup>] pour  
don / balher

K

↖

~~tot~~ tot natre = portait natre.  
[toun natre]  
\* embe [a] = progresse

que se n va de histalhts = u snifay  
la dinnings -

[in present] =  
un pegais

swofe n ramoy  
= 7035000 972 ramoy

no 1 snop 2100  
no 2000 = epeuinq en \*

(Em)  
3

~~Emul. Cete.~~

|||

~~Pygome.~~

~~Amoyaine.~~

||

~~Bom.~~

IX IV

25 heures avait bi n'aurait  
de confusions avec ya

gai.

X

Ger-de-Boutx

Basilic

Carnaval - Charivari

Onomastique

JC Dingirkand  
Clinamen  
31 - Rebigue

26 juillet 70

Ami,

pour que tu ne te perdes pas lorsque tu viendras enquêter à  
Gee-de-Brute, voici une carte (très grossière) avec une  
bonne dizaine de micro-toponymes -

Ne crois pas que je veuille à couper l'herbe sous les pieds : il  
reste beaucoup de choses à relever, et des secteurs entiers me  
restent inconnus -

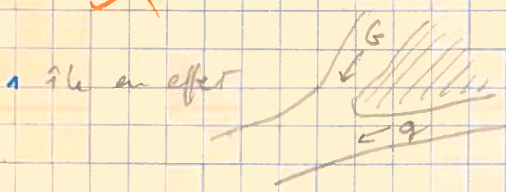
Ger. de Boutx (C<sup>n</sup> de St.-Béat, C<sup>ne</sup> de Boutx) Enquête toponymique du 24 juillet 1970.

Enquêteur : F. C. Dingiraud - Transcrit d'après enregistrement magnétique.

Informateurs - au quartier du Plan exlosiremoir :  
 ① Théophile du Gouaric, 80 ans - ② Léopold de D., 30 ans - ③ Théodore de Camarade, 71 ans - ④ Juliette de Camarade, 62 ans - ⑤ L'enquêteur, 30 ans

Repérage d'après les secteurs numérotés ci-contre (délimitations très approximatives)

- I = sařaddékrabés ① : ařiz dé kadiré n ařiz dé kablan ② : unbré dera sařo ③ kama talado
- II = bařot ① : bařa! dé tatai ② : awéraét
- III = pař dé kadiré ~~① : ařiz dé kadiré~~ ② ~~kařař dé kadiré~~
- IV : èskaléto n èskalèt ① és kartas ② kařařas d'èskaléto ③ mař gran  
 ④ sařzan ⑤ prallèitè ⑥ sum
- V = awirañdès ① éra pruéro ② ~~èra pruéro~~
- VI = ép plan ① éra bařo dé mař ② ék karbas (rařon) ③ érés pa cérés  
 ④ éra pyéro ⑤ éra mto, kanp<sup>th</sup> dera, puñ dera- ⑥ ét jèř (wiraw)  
 ⑦ traméřařařutes n éntéréřařařutes ⑧ éřei lisés ⑨ érés kumiròles  
 ⑩ éra tuto dé jwaziñ (grotte) ⑪ ét twét ⑫ dařè la glèizo  
 ⑬ ép plan (hancau) ⑭ éř èspanéto ⑮ ~~éř èspanéto~~ éra skalo  
 ⑯ éra kreřs ⑰ i bèřjès ⑱ ét sařt  
 ⑲ érés érés ⑳ éra bardéto ㉑ em mansařn  
 ㉒ éra hyèrlèto
- VII = ét sulañ



1 file en effet

2 voie de chemin?

3 petit vâřin dep plan

Juliette 26 juillet 1970

pér akéro kaferèto ké pasèk vo paudèrèto

- |            |   |                        |
|------------|---|------------------------|
| <u>I</u>   | — | akék ké la <u>b</u> ik |
| <u>II</u>  | — | déçik                  |
| <u>III</u> | — | l aasik                |
| <u>IV</u>  | — | lej mingèk             |
| <u>V</u>   | — | ke nuan awé brik       |

chatouilles neuve  
(gratignolés)

kirik kirik

kubòt "kès pèk dék kubòt én amant" (nuque)

"karòt, bè, ké nu sèi birerjo kap érei, mouskés" (d'une femme facile)

galpétré (insulte)

bèsté krum vi taròs (= bout de bois)

bañèsta = arbalète

juwèi maridèt éngwèi = oimplet

surmadis = ointement d'eau, soignée

abraka = casse, rompre; casse

Торговля





282 èspunéto  
281  
279  
280

302 p. d. c.  
303 ét tuét/twét  
308 éréj lisés  
301 éréj kamiròlés

298 érés papères  
295 era h'yetlo  
kân déra molo

Vaches 1879

Castagne

Gillette

Maurane

Bacole

Cannere

Mascarde

Cablade

Vaches 1895

Poulide

Arrougette

Pourtereze

Aourize

Castagne

?hovole

Gillette

Freresse

Cardine

→

an	(riv.)	8.40
ere	(terre)	-45 -
		14-40
oues	(Terre)	3.58. 30
"	(pré)	13.19.
		<hr/> 16.77 30

tre (terre)

ingvillé (terre)

oungrière (terre)

" (pré)

gello (culture maïs)

rgis (Pré)

Carrero (lat. wr.)

Castail. (jardin)

Prats de Massoye (Pré)

Camp de la moto (terre)

Lac (terre)

Traouine (")

Plan (")

25 cent, dont 16.77.30 en prés

VIII = la kubwa<sup>1</sup>  
 \* chymen d'ang d'aitira  
 \* < en effet il y a des fontaines >  
 [ "taine" = source ]  
 1 par grand  
 5 lagwero : canal irrig.  
 6 éparta = tailler un haie; écarôt = bout de bois - ou Charles.

- 1 éra parsèio<sup>2</sup> dé garnèrèt
- 2 érés agwéradés<sup>5</sup>
- 3 éta urabyat ?
- 4 éra spòno détsařat
- 5 éb bérjè débbařař
- 6 éz annakés
- 7 éta attòrt
- 8 éra hyèrlo
- 9 èspiñ
- 10 klòd déta rir (par à chaux)
- 11 sařat
- 12 hantarhèt
- 13 klòd dérés òn(ts) \*
- 14 éra palo de lastra ?
- 15 éb bařal
- 16 éra kòsto
- 17 1/2a kubwa (hamezu)
- 18 (é) carizun

IX = kòd déra klin  
 X = kòd dé mèntè

- 1 sařat # déra biçèdo
- 2 ařikudè (fontaine, muru)
- 3 awéřasé
- 4 guto grano
- 1 éra sulan
- 2 érés tųés
- 3 éra sèu bo

XI = ér èspunito  
 \* < para que c'est en pente... >  
 \* < crois que ça n'est un peu de ce que  
 c'était fatigant... donnait de la peine >

- 1 ařiz déplai ~ éd jèr ~ lè pèti jèr
- 2 mař dé sènmartin
- 3 sařat # déi béduts
- 4 aido, kadéra, tukò dera
- 5 sařad dé buñ<sup>1</sup>
- 6 éra spunilo (hamezu)
- 7 éra pénèto \*
- 8 ~~sařad dé~~ punédplaiñ
- 9 ~~sařad~~ ét sařad èt
- 10 ~~sařad~~ skalèto
- 11 ét trawis
- 12 ak klutèt

1 buñ = NM  
 XII = ét téré

XIII = ét sařat

- 1 érés kumérés
- 2 épartigun<sup>1</sup> cf VIII<sup>6</sup>
- 3 édj unbrè
- 4 sařad éras
- 5 éra palèto
- 6 édj izart # dé-dawat<sup>1</sup>
- 7 ét sařadègo
- 8 klutèt
- 9 ~~klutèt~~

XIV = pai dé(b) bzuřut  
 V = bèrdulèt

- 1 pradypòt
- 2 klòd dén nin nĩn(ç) = nid
- 3 étz unteř
- 4 ařiz dédj ařésèk
- 5 pai dédj ařé
- 6 édj izart
- 7 éi bařals
- 8 koustalat
- 9 éi du řòts

XVI = bènask  
 XVII = kuméi granés  
 XVIII = érés palètés

XIX = tukò dera sèro  
 1 = usklà : pain en bâton  
 du feu pour en ôter l'écorce  
 2 kino tiñtèro : quel rabacheur, quel enuveyeux

- 1 ařiwèt
- 2 ét susèntas
- 3 mañkubèrè
- 4 éra usklado<sup>1</sup>
- 5 palo dés tintès
- 6 pik dé batinòrt ~ mañmusařin
- 7 ép laiñ déi bardařs

XX = ém mařtis

- 1 éra bad dé bařts
- 2 ém mařtis
- 3 artigo dés prařts
- 4 èstònbuzitèrè
- 5 és kumérus
- 6 éb bařal nanu
- 7 pèires blankés ~ lè pluyomètrè
- 8 érés pasadés
- 9 kòd dé lağúés
- 10 sařad dés urmigès
- 11 éra kwazo
- 12 kaddèrakumo

XXI = humèro  
 XXII = èskutèts  
 XXIII = éi bařals  
 XXIV = édj ařais

- 1 éra riwèro
- XXVII = èskalas
- 1 éra usklado
- 2 édz èstants
- 3 krèsto du télésyèjè
- 4 mañjijòlo

XXV = éb butasqni

- XXVI = éra ruèro
- 1 gùtè dera lit(s)/litè ~ dé tèrmé ~ dés kréyès

NB<sup>1)</sup> ne figure pas ici la liste de Noms de maison - ne pas oublier que l'encasement, comprend obligatoirement:

(a) ép prəd dé kazo dé (+NM)

(b) ék kan dé kazo dé (+NM)

2) ne pas oublier que la plupart des micro-toponymes relevés sont des génériques, et que le NM sert de diacritique.

3) on trouve sur le cadastre divers NL non relevés ici, ex.:

(a) Sarrach des avajous en XV

(b) palanque de la mouleto en XI, etc.

4) toponymie parémiologique, ex.:

(a) akék ka bévut éna hön durkazy "il a bu à la source d' - "

(b) örk kamun pran nazy = "orgueilleux comme un pieu neuf", etc.

5) ethniques:

(a) généraux = ~~éi~~ éi déd jër v éi déra souléjo

(b) particuliers = edz èspainijès

6) Ger de Bortx semble n'avoir été peuplé qu'à date très récente - [son église date de la dernière décennie du XVII<sup>e</sup>s., et le partage de la hte vallée du Ger l'indique suffisamment = u foreur des terrains de pâture pour Point d'Aspet, Bortx et Melle, cf. chevalier, Higornet et u cadastre du XVIII<sup>e</sup>s. à Bortx]

7) phonétique

eth + h → été

eth + s → édj

eth + \*h → ék → ét

- je note systématiquement -t (réalisation variable)
- je ne note pas la labialisation du r + \*lab.
- je distingue eng mel r/r̄, et h- n'est pas noté de -
- je ne note pas la nasalisation, cas variable.

afiq de kadine de kablan

58

59

1690  
1704  
1735

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

27

1690

1704

1735

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

27

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

27

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

27

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

27

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

27

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

27

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

27

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

27

eskalato

76a 81

par de  
kadije

bafo

safer de kablan

57

56

55

54

50

49

48

47

46

45

44

43

42

41

40

39

38

37

36

35

34

33

32

31

30

29

28

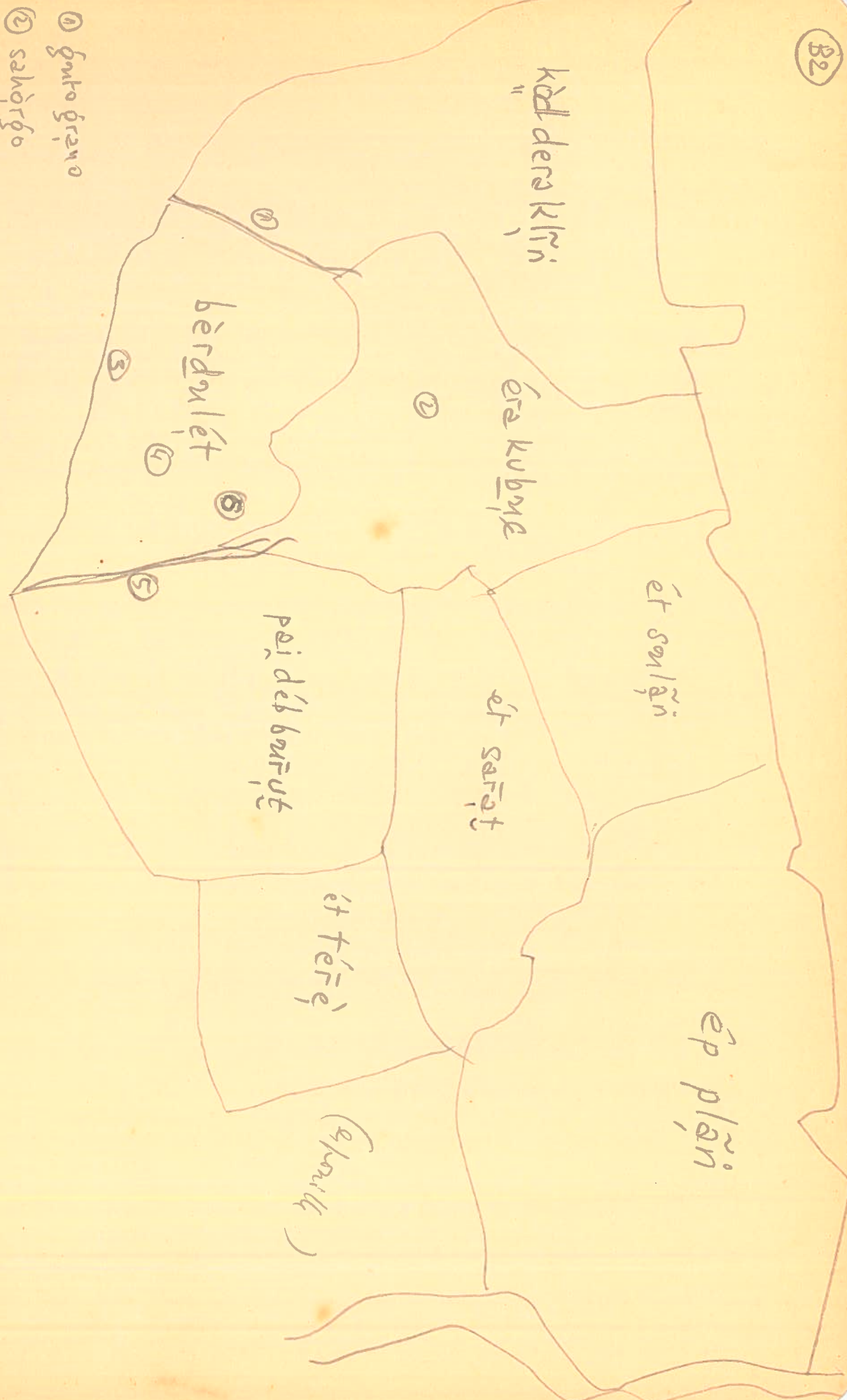
27

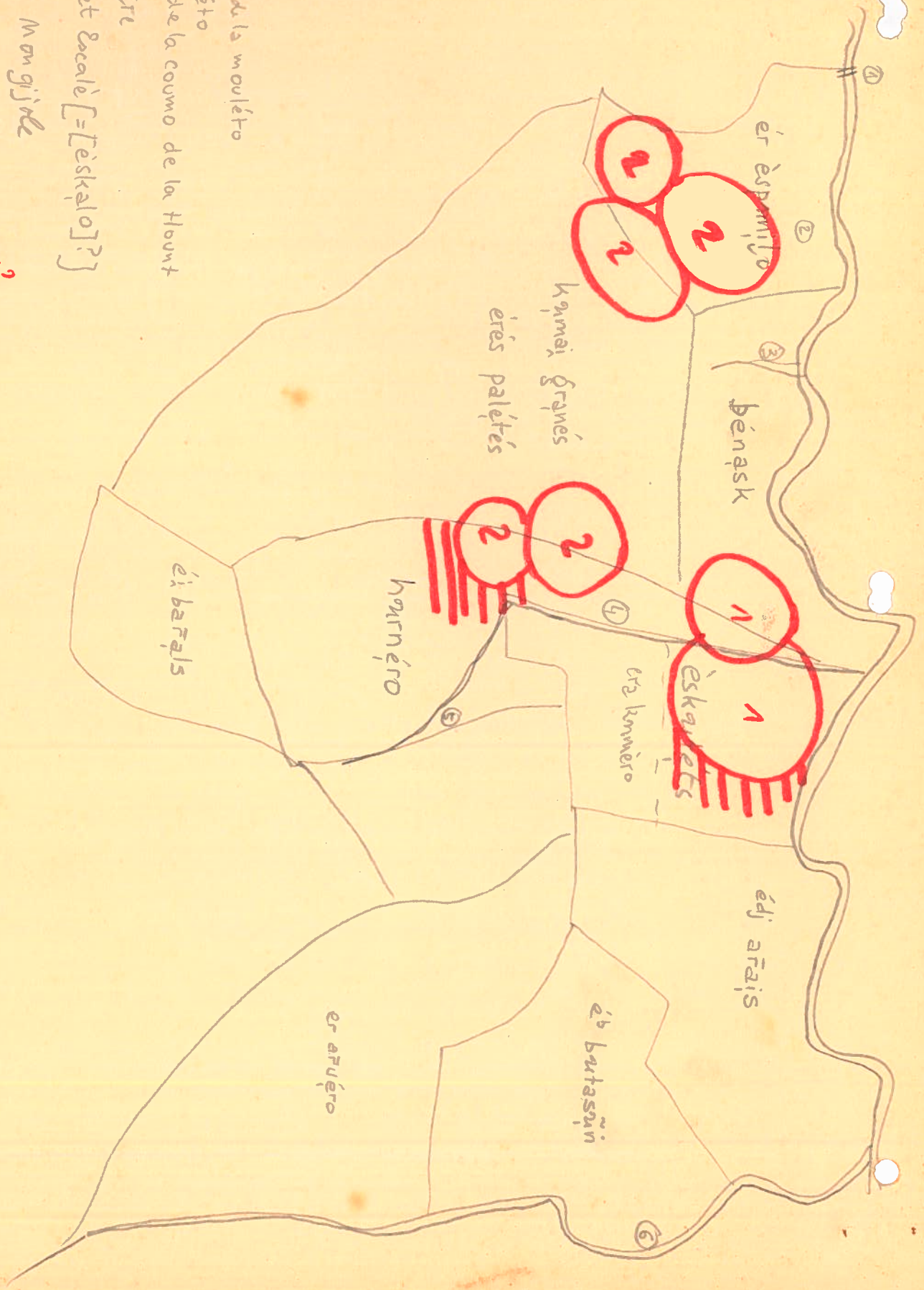
eskalato

76a 81

par de  
kadije

- ① guto grano
- ② sahōrōō
- ③ dūī rōts
- ④ sarāb dēdz awajus
- ⑤ reu p. du. b.
- ⑥ pradiot





- 1 Palangw de la mouléto
- 2 era pénéto
- 3 Gouté de la coumo de la Houut
- 4 harnère
- 5 Reaw det Bealé [= [èskalo] ? ]
- 6 Reaw du Mongjide

arigaw?



cm de COLLEDoux

eth bër

era hiërta

autè bër

eras espaishèras

entre eras arrotas

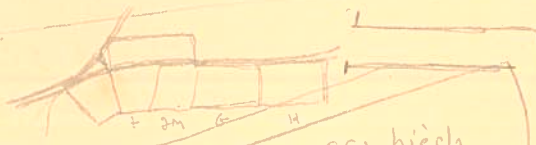
eras comiròlas

eras lissas

et toët

tuta de Joashin  
prat de casa  
de canèra

eth Corbas



malh de  
San Martin

era hiërta

eras espaishèras

entre eras arrotas

tuto de Joashin

Via bër  
Corbas

eras comiròlas

eras lissas

et toët

egla  
darrè 'ra gleisa



~~~~~

Berròt

era Bardeta

era Palas (deth plan)

era Crotz



diacriticus = NM

eth estange

spanilha



Sarrah de Bon

eth Sarrah  
deth Bedohts

eth Travès

eth Tucò  
deth  
Shida

eth Sarra deth

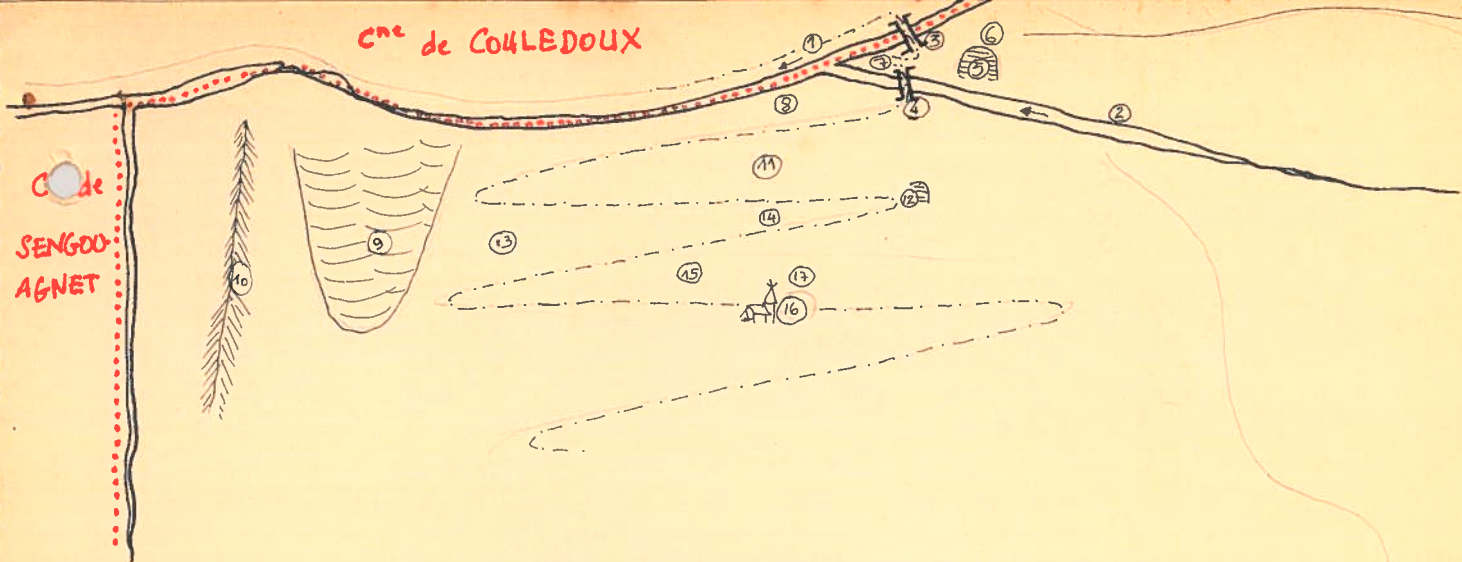
eth Cloter



era Shida

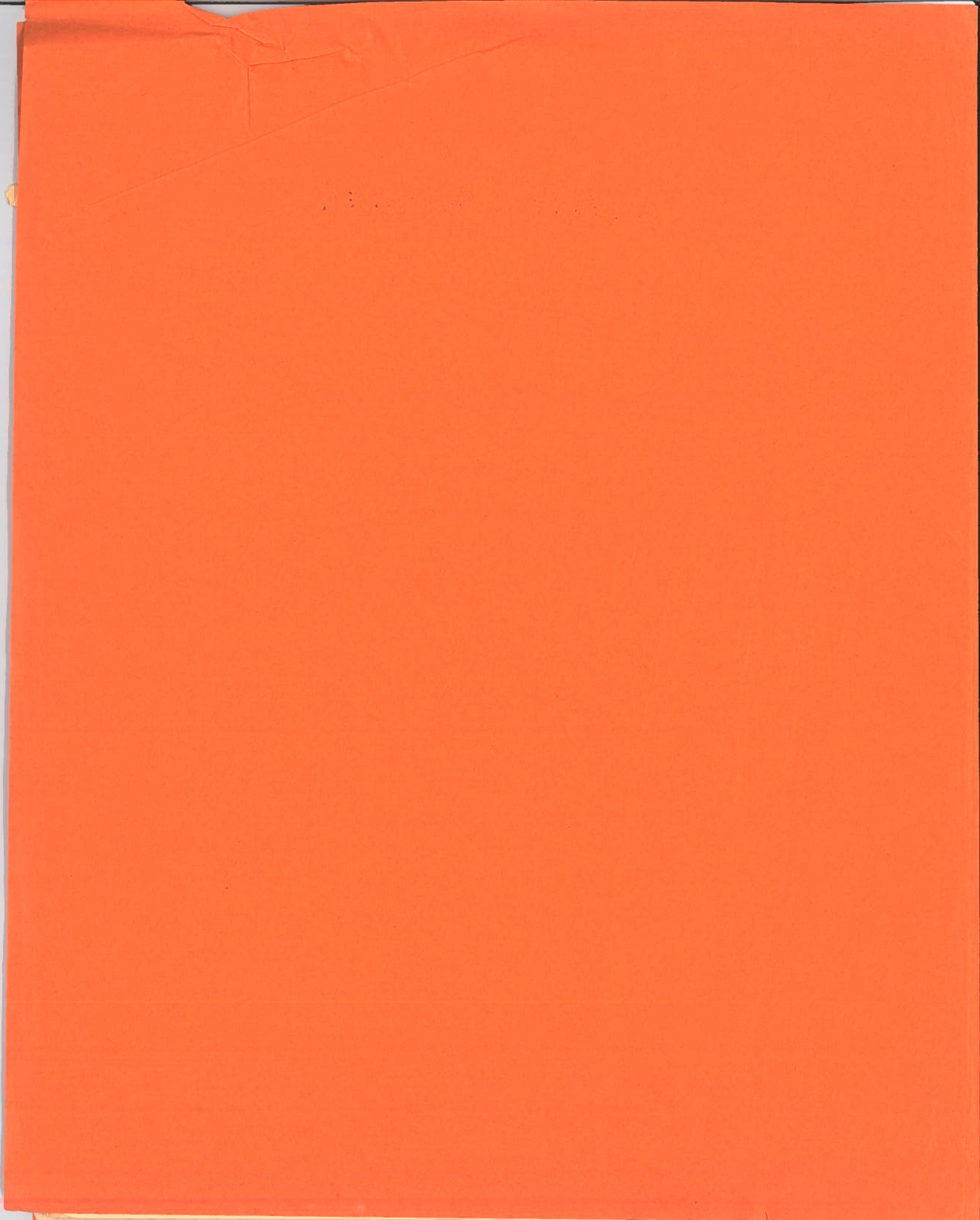
CNE de COLLEDOUX

C de  
SENGOU  
AGNET









Faint, illegible markings or text visible through the orange paper.



inf = Théophile de Gouarrié, GdB (le Plan) son petit fils, Léopold & Martin -  
accus de chabraquerie.

le Plan  
1 espouneto - praddekazo - et teret - lej lises - lespagères - era yerl<sup>2</sup>  
(érei kumiròlés<sup>8</sup>) - era molo - ~~le~~ kãnp dera molo

et saiat di béduts - mal<sup>10</sup> de sen martin - kad dé(m)mal<sup>11</sup>  
kaddérasid<sup>12</sup> - sidé<sup>12</sup> - et safad dé bñi ] l'Espouille 14 ] lesponil<sup>13</sup> - éraspouil<sup>13</sup>

é) (parce que c'est en pente - Je vois que ça vient un peu de ce que c'était fatigué)  
era pénétó<sup>15</sup> - prats dé kazo dé + NM - hurnérouj - mñnkubéré -  
(le) senséntas = <palodés trintès + palodés trintès > - ruérou - la lits / lit - umbrè dé mèlés -  
éle kòl d'artigasky - manjigolo - krèsto (du télésiège) - édz éstänts -

èskalàs - et safad dé urmigès - era kwazo - kaddérasimo -  
artigò dé prats - martis - kòl dé laqués - kòl dé mènté -  
èskalèt / e - era salän / ép pai dé kadir<sup>16</sup>

le Plan  
pãin dé plan - safadéte<sup>17</sup> - skaléto<sup>18</sup> - et trawéi (dalbñi) - mñnsñi<sup>20</sup>  
< + NM > érés kumérés - prats dé cãp + NM -

Soulan La Corval  
épartigñi<sup>22</sup> - j umbrè<sup>23</sup> - saradérous - la / kubm<sup>24</sup> - era paléto<sup>25</sup>  
éj ipart dé dawot<sup>26</sup> - t sahàrgo + NM<sup>27</sup>

< c'est un très large >  
klantét + NM - pai dé brufut<sup>28</sup> - praduyòt + NM - era parsèlo<sup>30</sup> + NM -

érés ~~aw~~ wéradés - etg urabyat<sup>32</sup> - era spòno dé t safat<sup>33</sup> - eb bérjè dé b<sup>34</sup>

és annakès - étqatòrt<sup>35</sup> - hyèro<sup>37</sup> - èspñi<sup>38</sup> - klòt dé t qur<sup>39</sup> - sarat<sup>40</sup>

huitarnat<sup>41</sup> - klòt dé ré<sup>42</sup> ònts / òn < en effet il y en a des fontaines > - era palo de bastwa<sup>43</sup>

eb bafalè<sup>44</sup> - koddéraslii - era kòsto<sup>45</sup> - earlñi / écarlñi (pilyll)<sup>46</sup>

et tuk<sup>dérés</sup> kuméigranes - saradérou palétés - era usklada - èskalàs -

Kurbas - tramérazarutés<sup>48</sup> - dañèlaglèizo<sup>49</sup> - la skalo - era kruts<sup>51</sup>

i bérjès ( - eres ègés<sup>53</sup> - mñnsñi + NM - era burgéto<sup>54</sup> - awirändès<sup>55</sup>

i du pots<sup>52</sup>

57

① tukò de la sèro  
 ② apiwèt  
 samlàn  
 sèfèt de krēm bès  
 awisandès  
 bafal de tataj  
 56 awéra èta  
 sèfèt de kablin  
 kadirè  
 èrèt de kablin  
 èk ka-

62 ari koudè  
 63 awérase  
 (surmadis = écoulement d'eau)  
 ④ edj sira dipplàn  
 ④ ed jèr  
 ⑤ ari de didj afèsek  
 ⑥ (eto) gnto grano (un hurt de edj Benin)  
 de pui de bnfuta  
 gntè de la litg  
 de tèrni (1 hurt  
 bantasoni

de ⑦ paj didj èrèt + dvt rōts ⑧  
 65 ⑨ eto qritan  
 ⑩ berdonlèt  
 67 ⑪ ei bafals/bafal  
 68 ⑫ edj igart  
 69 ⑬ konstalata (un face pa de konwrech, un bois)  
 70 ⑭ pradyòt  
 71 ⑮ hjerlo

ete pluvimètre mpeires blänkès 73 eres pasadès edz èstènts

era sulàn 74 eres tanès 75 eskaletò = es kartegis 76  
 kartegis d'eskaletò 77  
 mal gran 78  
 samzàn 79  
 pral leytè 80  
 sam 81

82 sézbo  
 83 le pad de but

52' èt sànt

84 artigu de mat  
 85 èstambantèrè  
 86 ès/karlarous  
 87 èb bafal naon



eskutets

cuissini <sup>devant</sup>  
en <sup>avant</sup> le cochon

[é plat di karanté]

ech plat de' quarante

foie du cochon <sup>venir a la poele</sup>  
~~dans le bouillon~~ - coupir en  
petits morceaux faire venir a la  
poele. l'aignon cub. separement  
une fois dore une haison  
tr. legere avec de la farine.  
et melanger le tout.

\* et sel prive.  
cuit vers 10 gde  
maminth.  
A fait

[é z arnès]

[ek kòr] coere

es arnès <sup>est le ceter</sup>  
(aignons) e <sup>est</sup> <sup>[é djòs gurmen] otunon</sup> <sup>en</sup> <sup>moyen</sup> <sup>de</sup> <sup>poele</sup>  
faire venir avec des carottes  
bonnes de terre - aignons -  
assourel - sous forme de  
ragout -

(non)  
couper  
et cuisiner

le laison  
a  
sente  
hoche  
-  
lune -  
le tout  
en  
le tout  
le tout

couper le foie fin - le faire venir  
a la poele avec sel. poivre -  
puis le placer ds une grande badde  
pres du feu. si ce n'est ajoutés  
de l'ail -  
d'autre part cuire une grande  
poele d'aignons - assourel -

éch. alicot

couper la foule -  
~~couper la foule -~~

la faire ~~avec~~ revenir  
sel - poivre <sup>maître</sup> pas <sup>poivre</sup> carottes  
ail - 2 clous girofle -

faire bouillir l'eau et  
la verser sur la viande  
reporter à ébullition -

digresser - enlever les  
os de bouillon ajouter  
faire une <sup>de</sup> <sup>champignons</sup> sauce farine  
et bouillon -

- l'ajouter - porter à  
ébullition -

Par de champignons!

préparer  
feuille la

# ech fars

des œufs <sup>la</sup> battus avec sel poivre -  
hâché lard - saucisse - <sup>et oignon -</sup> ail - persil -  
bien hâché <sup>la</sup> fin - peu de huile  
écraser la mie de pain <sup>la</sup>  
fine - (un peu épais)

pour  
carnaval

- mélanger le tout -  
le presser dans des feuilles  
de chou - ficelles - plonger  
dans le bouillon bouillant

{ Juliette, paroles de Théo } eth que non conoqne, non crompa  
{ et Théo ou Juliette } [ék ké nu kranjé + nu kranjo]  
[tət a karejə] = 'en désordre' (ou [dɑ̃ ?])

ères pastères  
de mouriscon

---

H. Gumbine ich hariach. ena  
padeno.

---

era trufado <sup>[muy]</sup>  
avec des moules (reste des  
pommés après pûché des veilles)  
<sup>[talus]</sup>

fais cuire à l'eau salée -  
les écorces. ajouter le lait.

de la gde poche faire venir  
le lard, jambon, saucisson, petit  
sali. le verser sur la purée et  
remuer avec l'amidon -

crêpes gaoudines

beurrées avec farine de blé

ech aragoust





ères [érés karnifés] → [ere karnilo]

ouo carnilles -

quand on entibe l'œsophage  
le soir le fues le cochon

quand on entibe le ventre -  
le mette le farci -

(diaphragme? ce qui enveloppe les côtes - un bannet à petite  
ouverture que l'on farcit (entier???)

roumes Jap. Vi's.  
[pymes dabbii]

couper les roumes en 4 -  
les mette dans une oile à cuire  
apouts vin et sucre - laisser mij du feu.

CUISINES KELLER, 1, rue du Doubs, STRASBOURG-NEUDORF

Compte rendu des visites

Semaine du.....au.....196

Nom du Représentant:

Rapport:

C. A. de la semaine.....  
C. A. cumulé depuis le 1.1.1965.....

Clients visités : Adresses compl.

COMMANDES

### III. BLASON POPULAIRE

#### III-A. ETHNIQUES :

Cas général : Eths de... co suffixe -encs, suffixe -àrs.

Ger-de-Boutx : Eths dera Solelha.

Boutx : eths Botarèls (fém.: Botarèlla) *le pré. le suffixe est catégoriquement*

Coulédoux : eths deth cap deth Gèr, cf. début de chanson (récité):

A Porter era lèit bona  
A colédós eth jèr  
Qu'e  
Tathis Monsurs deth cap deth Gèr.

#### III-B. BLASON :

St-Béat : era monsuralha de -

Géry : eths pècs de -

Cierp : era sarnalha de -

Marignac : eths buishonoses de -

Fos : eths putanèrs de -

(inf.: abbé Bonneil, juillet 1967)

• "Era puda, eth siméth ..." [comptine incomplète]

x "Vert e blu e jaune, vòs dansar Guilhaumes" ... [chanson d°]

• le garbís at bon contu ls vermes

• Jeux :

era gòrra : grosse boule de bois qui doit aller dans un trou  
et qu'on éloigne avec un bâton.

eth pauhic [pəyhi:k, pəyhi:t] : bâton aiguisé qu'on plante  
en terre : avec son bâton, il faut faire tomber  
ceux qui sont fichés ; le bâton ainsi compris est  
jeté (ronces, orties) ; le vaincu doit aller le chercher

eth coterèth : planter le couteau, l'ame ferre entre les dents,  
en le jetant avec la bouche.

• < le gui st fait pousser par la merde de grive >

• Bct de noisettes, année de mariage

• le ra habitant de la vallée : déserteur de Landorthe

• era bakòlo : < fruit du bois, parce qu'on en faisait des petites  
vaches quand on jouait, etant enfant >

• ALG I, 193 : bon pour le mal aux dents

• — , 188 : érba dans hautavmes

• jeux de boules : a) [ə pik] } 1) boule jetée. tirée  
b) boules en rond → } 2) boule tirée.

petites boules : beulétés }  
groux beulart }

• fabrication de la lèra : touth, curèth + crèst  
sinsar era lèra dat eth dinsadèr }

• ALG I, 166 : avec le [djimbré] on faisait la confiture d'estrèt,  
bonne pour le mal d'estomac






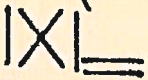






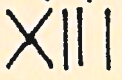




• toile d'araignée : arrête les hémorragies

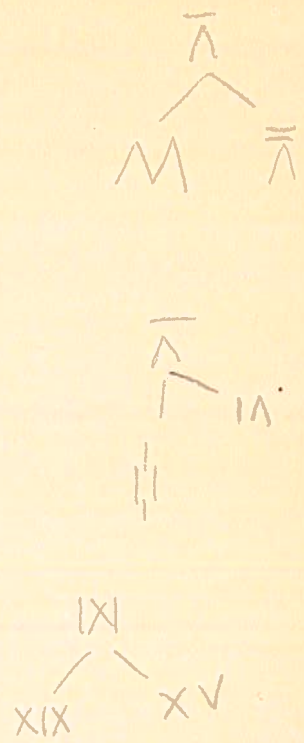
• pipin de salamandre : très mufelle

• crapaud : 1) aître com'un grapat

2) maube chòlo!


V. MARQUES D'APPARTENANCE

ADRIEN :   
 ALBIN :   
 BARRAU :    
 BERNIER :   
 BON :    
 CAMARADE :   
 DAVATH :   
 GUISHARNAUD :   
 HILHINA :   
 IAI :  
 JEAN-MARIE :   
 LAURENS :    
 PEI POC :   
 PEIRON :  




Remarques :



1) Exemple de modification : BON :

 puis  (depuis ca 1960),

la marque risquant d'être confondue avec celle de IAI.

2) Exemple de filiation attestée historiquement :

 (HILHINA)

 (CAMARADE)  (ADRIEN)

## VII. LEGENDES TOPOGRAPHIQUES

### VII-A. ERA SEUBA

Cf. "Notes sur une folklorisation", A.T.P. 1-2-3, 1970, segment 9.

### VII-B. ERA TUTA DE JOAISHIN

Excavation que les travaux des Ponts et Chaussées ont aujourd'hui anéantie. 'La tute de Joachim' servait d'épouvantail pédagogique de la première enfance, Joachim n'étant pas autrement connu.

Cependant, Casimir de Laurens me signale -avec quelque obscurité- que ce Joachim occupait sporadiquement la grotte; ce n'était pas un indigène.

### VII-C. HORNERA

Lieu de rendez-vous des sorcières, de même que

### VIII-D. DERAS HANTAUMAS

## II. ONOMASTIQUE FOLKLORIQUE

### II-A. MA DETH SUPERBE

Le nom de maison "deth Supèrbe" n'existe pas. Qu'e coma Ma deth Supèrbe se dit d'une personne extrêmement orgueilleuse. cf. 244.

### II-B. ERA HONT D'ORCAU

Ce toponyme n'est pas attesté : qu'a bevuth ena hont d'Orcau, 'il a bu à la fontaine d'Ourcau' se dit d'une personne vaniteuse. Etymologie : de l'adjectif òrc = "orgueilleux"  
*est vain*

### II-C. PRATH NAU

Autre toponyme non attesté : qu'e òrc com'un prath nau, 'il est <sup>est</sup> orgueilleux comme un pré neuf'.- prath nau est perçu comme "territoire récemment défriché mis en usage de pré".

### II-D. MALH DE VIDALOT

Toponyme attesté : le Malh de Vidalòt est un escarpement rocheux qui sert de référence dans la locution proverbiale testuth com'eth malh de Vidalòt, 'têtu comme le Mail de Bidalot'.

I. ENCHAINEMENTS ANTHROPONYMIQUES

## I-A. PIERRA

Inf.: Juliette de Camarade, Octobre 1970.

Circonstances d'exécution : se dit, par manière de plaisanterie, à un individu prénommé Pierre. ~~Paraît peu apprécié par ledit Pierre.~~

1. Pièrra, la guèrra!  
pyèrro la gèrro  
Pierre, la guerre!
2. Marshant de baishèra!  
marçañ dé bæèro  
Marchant de vaisselle!
3. Vin bevuth,  
biñ béwut  
Le vin bu,
4. Pièrra fotuth!  
pyèrro futut  
Pierre foutu!

## I-B. MOTHE

Inf.: Henri Dinguirard.

Circonstances d'exécution : se dit, aussi par manière de plaisanterie, à un individu du nom de Mothe.

1. Bonjour Madame Mothe,
2. trois poux dans sa culotte;
3. quand l'un court, l'autre trotte,
4. et l'autre dit : "Bonjour, Madame Mothe!"

Remarque : cette pitrerie, dont il m'a été donné de constater qu'elle pouvait être fort mal tolérée, paraît avoir été importée à date récente. Elle est toujours dite en français.

(~~visiblement~~ du Lauragais)

Comparaisons : C. SEIGNOLLE, Le Folklore du Languedoc, Paris 1960, p. 43 : rien de comparable pour Pierre, mais une formule de structure très parallèle à celle de "Madame Mothe" s.v. Joséphine (p. 44).



I-C. GALINA

Inf.: J. de Camarade, Juin 1963.

Situation : Galina de Hilhina était une chienne.

1. Galina pelada,  
galino pélado  
Galline à poil ras,
2. de cuu pelastrada.  
dé kux pélastrado  
au cul tout pelé.

I-D. JOAN DE BORDASSA

Eth burelón de Joan de Bordassa se dit d'une losa (=ardoise) ou d'un endroit minuscule où l'on écrit. Le personnage n'est pas autrement connu.

MARGALIDETA DETH PEU ROTÇ

Inf.: Juliette de Camarade (texte écrit).

circonstances : ronde qui se termine en accroupissement.

margalid'éto dép pew rutç<sup>(2)</sup>

kwan dé fil, 'étés aw'éb bus

tréz éna t'èr:o

tréz éna g'èr:o

tréz a marid'a

tra la la la

ho (1)

(1) < aqui que-s cau acosçà-s. > (2) NM inconnu (cf. Bennat d'Esclopètes, Ma d'elh fopèrbe, era hònt d'Orcau...)

L'ENFANT DE LA CODINA

~~l'anfan~~ lé drollé dé la kud'ino

s èj èskawd'a t, éna gawd'ino

b'yho li é aléndo li

én dyj<sup>A</sup> d'ies lé drollé sér'a gwar'it,

se dit aussi en "français" :

l anfan dœ la kud'inœ

s èt èskodé dan la god'inœ

b'yho li e aléndo li

dan dœ jur l anfan sœra géri

faire préciser les  
circonstances.

le chiffre parent  
susceptible de  
variantes

BASILIC

Pour la fête locale. Le jeune homme retenait sa cavalière pour le quadrille. Et la jeune fille <sup>par le bouquet de l'avant choisi</sup> qui acceptait bouquetait de son basilic le cavalier (chaque bouquet étant aux couleurs de chaque jeune fille).



## CHARIVARI

Une fois, dans cette maçon, tu sais où habitait Justin, hé ben la maison de l'autre côté, une fois y'avait un charivari là... Je me rappelle, un mercredi soir, j'avais été à Aspet, je rentrais la jument derrière l'église, comme j'y avais les vaches, il faisait froid, c'était en hiver, mais c'est que je ne pouvais pas tenir la jument, oui! du charivari qui se faisait là; tu penses, tè, rappelles-toi que les renards devaient en sortir de par là... C'était un charivari tellement important, entà Ma deth Terralhèr... Ath Terralhèr, qu'ôu hèren un carnaval tabén, mès n'èra rap parelh... la jeunesse qui le menaçait, y'avait des hommes mariés aussi, mais il savait que c'était principalement la jeunesse qui lui faisait le charivari... alors il lez menaçait de ceci et de celà... a la bets, que-t-hèren un carnaval -et tu m'as compris, il était dosé, hé!-; on a été l'appuyer sur la porte; le matin, quand il a voulu ouvrir la porte, le c. lui est tombé dans le couloir... alors ça a fini de le mettre en furie, ça. Alors il a été porter plainte à la police; les gendarmes d'Aspet sont montés, et comme c'était la nuit, on a repéré que c'était les gendarmes, avec les piles, tu comprends... Le ch. était du côté de l'Esponille, de l'autre côté du ruisseau; les gendarmes se sont engagés, comme s'ils voulaient faire qqch.; y'en avait, que sais-je moi, de la jeunesse à l'époque; alors ils avaient une vieille grange, ils avaient les munitions à portée, ils se sont mis... "Feu!... Joue! Feu!" à bôrda de Tanta, à arracher les cailloux du mur, et les lancer! c'était en face, et en pente comme ça! mès eths jandarmes, on les a vus repasser la rivière et reprendre la direction d'Aspet! ils n'ont pas voulu aller se faire casser la gueule pour aller réprimander ceux qui faisaient le ch.!

(Q.: pourquoi ?) Résumé : "veuve" d'un soldat tué au front; remariée par procuration (elle avait un fils) grâce à complicités administratives; elle faisait la vie avec un cousin; il en est sorti un autre fils.

Celle du Plan-de-Rey, Ernestine de Malhò, y'a eu un grand ch. aussi (Q.: le mannequin) carnaval trempé je te laisse deviner où... En ouvrant la porte il est tombé sur lui.

(Q.: les chansons du ch.) Tout ce qu'on pouvait trouver de plus grossier. ... Ce qui les avait mis en furie, la jeunesse, c'est qu'ils avaient déjà planté un ch., et que le père avait voulu l'enlever. Mais il était bien enfoncé. Alors pour lui économiser de la peine, ils l'appuyèrent sur la porte.

(Q.: date des derniers) Romain etvIrma... 20 ans...



~~Clit. fixée~~

~~Textes~~

~~Ger. de. Bouty~~